



BẢN TIN THANH NIÊN

Số 14
2007

Chi đoàn TNCS HCM Thư viện Quốc gia Việt Nam

TRONG SỐ NÀY

Trang 3

**Đêm thuộc về
tuổi trẻ**

Trang 4

*Tiếng hát từ
trái tim*

Trang 6

**Giá trị
Thư viện**

Trang 8

**Phỏng vấn
Tổng Biên tập
DDC Tiếng Việt**

Trang 9

Làng Việt



Công trình Thanh niên

Website Thư viện - công vào tri thức

Thư viện là một trong những ngành ứng dụng công nghệ thông tin hết sức mạnh mẽ, được giới công nghệ thông tin hướng tới và chắc chắn sẽ còn có nhiều những ứng dụng “siêu không gian” nữa được ứng dụng trong ngành thư viện và chúng ta hãy cùng nhau thực hiện điều đó.

Chưa một thời điểm nào mà trên Internet lại có nhiều các website về thư viện như hiện nay.

Các website về thư viện ra đời với các mục tiêu:

- Là cổng vào của các thư viện điện tử, thư viện ảo.
- Là địa chỉ giới thiệu, giao dịch, phát ngôn chính thức của các cơ quan.
- Hỗ trợ tra cứu và thực hiện các dịch vụ thư viện.
- Cung cấp các văn bản pháp luật, tài liệu nghiệp vụ.
- Cung cấp các thông tin mới nhất về hoạt động trong ngành.
- Là diễn đàn trao đổi, học tập, dành cho cán bộ thư viện, sinh viên cũng như cộng đồng bạn đọc.
- Đưa thư viện đến gần với bạn đọc.
- Tiếp cận thư viện bằng các ứng dụng của công nghệ thông tin...

Các website thư viện có mặt đã đáp ứng được các nhu cầu hết sức cần thiết của các cán bộ thư viện, bạn đọc nói riêng hay toàn xã hội nói chung. Đặc biệt có ý nghĩa hỗ trợ công tác giáo dục đào tạo; định hướng duy trì văn hóa, góp phần lưu giữ và phát triển văn hóa dân tộc.

Các website hiện nay về quản lý hành

chính có thể chia thành 2 loại:

- Các website chính thức của các cơ quan thông tin - thư viện, các trung tâm thông tin, trung tâm học liệu và các trường đại học, cao đẳng trong cả nước.
- Các website hỗ trợ hoạt động thư viện của các cá nhân, tổ chức, các công ty, các hội về thư viện.

Về nội dung thông tin của website có thể tập trung thành 3 dạng:

Thứ nhất, là một cơ sở dữ liệu tổng hợp online.

Thứ hai, thực hiện chức năng giới thiệu, cung cấp và tra cứu thông tin.

Thứ ba, là một diễn đàn cung cấp và trao đổi thông tin.

Xin giới thiệu những website Thư viện tiêu biểu:

www.nlv.gov.vn:

Website của Thư viện Quốc gia Việt Nam thực hiện chức năng: Giới thiệu Thư viện, cung cấp các thông tin về hoạt động thư viện, tra cứu tài liệu tại thư viện và liên thư viện, trao đổi và chia sẻ nguồn tin cho các thư viện tỉnh thành...

<http://thuvientre.com>: Website dành riêng cho cán bộ và sinh viên ngành thông tin - thư viện Việt Nam.

<http://www.thuvien.net>: Tìm hiểu về ngành thư viện Việt Nam.

<http://www.thuvienkhoahoc.com>: Thư viện điện tử dạng Kiwi – phổ biến các kiến thức về khoa học – công nghệ và giáo dục

<http://www.gslhcm.org.vn>: Thư viện Khoa học Tổng hợp thành phố Hồ Chí Minh.

Và còn có rất nhiều các website khác các bạn có thể vào các website trên để thực hiện liên kết website.

Thu Trang



Chuyên giờ mới kể *Đêm thuộc về tuổi trẻ*

Câu chuyện bắt đầu từ một cô vũ sư to béo như một võ sỹ SumMô, không thể tin được, thật sự không thể tin được!

Ai đòi một bộ môn nghệ thuật như khiêu vũ mà lại chấp nhận một cơ thể như vậy hả trời...!

Thế rồi sao! Nhạc bắt đầu nổi lên, khoảng hai mươi nam thanh, nữ tú ngúng nga ngúng nguẩy, giật cả tung, cả tung như những khúc gỗ được ghép vào nhau, cái này người ta thường gọi là con rối, mà có được nhịp nhàng như con rối đã hay, đảng này dẫm đạp lên chân nhau kêu oai oái, át mất cả tiếng nhạc.

Rồi sao nữa!? Nàng Su Mô tiến lên...???

Ngày nhỏ bạn đã bao giờ chơi thả diều chưa?

Thuở ấy tôi cứ thắc mắc mãi tại sao con diều của tôi bé nhỏ mỏng manh như thế mà không thể bay lên được, trong khi ấy cả chiếc máy bay to vát và lại lượn thật êm trên bầu trời cao tít.

Thế đấy tất cả chỉ đơn giản; đó là nguyên lý, nếu không nắm bắt vững những kỹ thuật cần thiết cộng với đôi tay khéo léo, một chút đức tính kiên nhẫn đi kèm với niềm đam mê, bên cạnh là thái độ làm việc thật sự nghiêm túc, thì không thể bắt một vài chiếc nan tre be bé, một vài mẩu giấy nho nhỏ, có thể chờ cả tâm hồn mình vi vu trên tầng không.

Khiêu vũ cũng vậy! trước mắt chúng tôi bây giờ là một làn gió chớm đầu xuân mỏng manh, lan toả chút hơi ấm còn non nớt, khẽ lay lên những nụ hoa khép lạnh, thổi vào không gian sức sống trẻ trung, ồn ào, sôi động nhưng mệnh mang, mệnh mang cảm xúc.

Lạ quá...sao lại thế này? Cô nàng Su Mô đâu mất rồi? Hai mươi nhân cho hai là bốn mươi - bốn mươi cặp mắt tròn xoe (tròn đến mức không thể tròn hơn được nữa) trước đôi chân ma thuật, trước thân hình uyển chuyển, trước gương mặt duyên dáng đang toát lên hồn giai điệu của nàng...nàng gì nhỉ?...không ...không thể gọi nàng bằng cái tên ấy được!

Buổi tập đầu tiên chấm dứt, mọi người ý thức hơn về nghệ thuật khiêu vũ, Kim Anh ở Thư viện Quốc gia mặc dù nhảy còn ngượng ngùng như bò cũi nhưng cũng cảm thấy tự tin lên hẳn, vậy là cô nàng liều mạng chọn luôn anh Giang hâm hớp thành một đôi dự thi cho đêm giao lưu tuổi trẻ giữa ba chi đoàn thuộc Bộ Văn hoá.



Đó là ba chi đoàn, Thư viện Quốc Gia Việt Nam-Liên đoàn Xiếc Việt Nam và cuối cùng là đơn vị chủ nhà, cũng là đơn vị có phát kiến hay dữ dội này; Nhà hát Tuổi Trẻ.

Một tuần cho công tác chuẩn bị, nào là tập khiêu vũ tập thể, nào là tập hát, lên Maket trang trí sân khấu, chạy thử chương trình. Phút cuối tất cả đều Ô kê! Các "sếp" trực tiếp chỉ đạo và dàn dựng chương trình; chị Cao Ngọc Ánh - Bí thư chi đoàn Nhà Hát Tuổi trẻ, chị Lê Thanh Hà - phó Bí thư chi đoàn thanh niên Thư Viện Quốc gia Việt Nam, anh Phùng Đắc Nhẫn - phụ trách anh chị em Liên đoàn Xiếc Việt Nam trong đêm giao lưu đã có thể thờ phào nhẹ nhõm, công việc cuối cùng là chỉ còn đợi màn kéo lên.

Nói thế nhưng chưa hẳn là tất cả đều đã yên tâm đầu nhé! Các đôi đã đăng ký dự thi "Đôi nhảy đẹp" hay là "Sao Mai điểm hẹn 3" vẫn còn lo nom nớp, Kim Anh thì vẫn còn "bỏ củi", Minh Tuyết thì khiêu vũ như là múa phụ họa cho bài hát "Lên ngàn", mà giống nhất là câu "em đi cắt lúa trên ngàn"; bởi cứ lom khom, lom khom rất cần mẫn, "ca sỹ" Đức Trọng vẫn hát thì quên cầm tay bạn diễn, cầm tay bạn diễn rồi thì lại quên mất ca từ.

Giờ "G" đã điểm, cuối cùng màn cũng được kéo lên, sân khấu lung linh trong ánh đèn huyền diệu, bởi đây là sân khấu chuyên nghiệp mà...

Đầu tiên chúng ta phải cảm ơn ban lãnh đạo Nhà hát Tuổi trẻ đã tạo điều kiện tốt nhất cho đêm giao lưu tuổi trẻ các chi đoàn, nhưng sau đó với tư cách đoàn viên của một cơ quan "siêu nghiệp dư" trong lĩnh vực biểu diễn tôi cực lực "phản đối"!

Tại vì sao! tại bởi vì, trên sân khấu quy mô và quá chuyên nghiệp này, ca sỹ có chất giọng Techno âm trầm đệ nhất Thư viện Quốc gia Việt Nam chúng ta Đức Trọng đã mất

(Xem tiếp trang 6)

TIẾNG HÁT TỪ TRÁI TIM

Kỷ niệm 117 năm ngày sinh chủ tịch Hồ Chí Minh, Đoàn Bộ VH TT đã tổ chức hội diễn Ca múa nhạc không chuyên lần thứ 3.

Hưởng ứng hoạt động này, chi đoàn thanh niên đã huy động đông đảo đoàn viên tham gia. Khung chương trình được nhanh chóng xây dựng và gấp rút tập luyện

Đoàn viên Thư viện Quốc gia Việt Nam đã có bề dày truyền thống và với những kinh nghiệm từng tham gia các chương trình văn nghệ không chuyên, đã thể hiện những khả năng hết sức “chuyên nghiệp” để tham gia vào các tiết mục hết sức đặc sắc, có một không hai.



Màn mở đầu, tiết mục múa “*Hương xuân*”, một hương vị mượt mà, ngọt ngào đắm thắm được thể hiện làm thay đổi không gian hội diễn đang rất nhộn nhịp với các bài ca thanh niên hùng tráng. Sau sân khấu là trống ngực của các bạn diễn lo lắng ngoài sân khấu liệu có bị vấp ngã, liệu có vào vòng tròn đẹp hay không? Thay vào đó, các diễn viên múa đã vô cùng duyên dáng và khỏa lấp mọi lo lắng của mọi người.

Tiết mục kết thúc là bài đồng ca “*Nhớ mùa thu tháng 8*”. Một bài hát mới hoàn toàn đối với tất cả các “diễn viên – ca sĩ”. Mọi người đều phải học từng câu hát và lời nhạc. Bài hát lúc đầu có vẻ “ngang ngang”, không ai không một lần hát sai. Đặc biệt là đoạn xướng ca và hát bè thì mọi người đã trải qua thời gian luyện tập vô cùng vất vả. Sau buổi biểu diễn, tất cả đoàn viên nam tham gia đều rất “sung sướng” vì không ngờ đã hát bè thành công. Bài hát đã được thể hiện bằng tất cả sự kính mến dâng Bác, lời hát trong sáng, xúc động, các đoàn viên của Thư viện Quốc gia đã thể hiện một bài hát mới, độc nhất rất thành công tại hội diễn.



“Ca sĩ Đình Trọng” với tiết mục đơn ca “*Chiếc gậy Trường Sơn*”, tiết mục thứ 2, đã làm cả hội trường ngỡ ngàng nhận ra một “giọng ca đẹp - Thư viện Quốc gia Việt Nam”. Có lẽ ngày hôm đấy, thì không có ai là hồi hộp và lo lắng nhiều như anh chàng ca sĩ này. Có lẽ, lần nào lên sân khấu anh cũng hồi hộp, run rẩy như lần đầu tiên vậy. Không ai đếm hết số lần anh đã hít hơi đầy lồng ngực để lấy bình tĩnh. Thế nhưng, phía sau sân khấu kia là cả một tập thể đang cổ động tinh thần cho anh và những tràng vỗ tay của khán giả đã thêm phần khẳng định màn biểu diễn thành công của anh.





Cảm giác vừa vui, vừa hồi hộp sau chương trình biểu diễn của các đoàn viên Chi đoàn còn chưa hết thì niềm vui thực sự đã đến với Chi đoàn ta. Chương trình văn nghệ của chi đoàn đã nhận được giải nhất toàn đoàn với 2 giải A cho tiết mục múa và tiết mục đồng ca, Giải C cho tiết mục đơn ca.

Cũng phải nói rằng, các đoàn bạn cũng có những tiết mục vô cùng xuất sắc, đầu tư hết sức công phu, đáng để chúng ta học tập.



Cũng phải nói rằng, các đoàn bạn cũng có những tiết mục vô cùng xuất sắc, đầu tư hết sức công phu, đáng để chúng ta học tập.

Niềm vui này thực sự đã khích lệ và động viên toàn thể đoàn viên chi đoàn nhiệt tình và hăng say hơn với các hoạt động đoàn.

Đây cũng thực sự là một chương trình có ý nghĩa hết sức to lớn mà đoàn Bộ văn hóa đã xây dựng.

Thu Trang-Hùng Mạnh

Đêm thuộc về

(Tiếp theo trang 3)

điện hoàn toàn bộ phận phát âm để hát rằng: "lắm tay ta... à.. á...a về... ê... ê... ê vùng trời bình yên...", hay như Minh Tuyết một đoàn viên năng nổ, xuất sắc, tích cực trong các hoạt động đoàn, tự tin, bản lĩnh là thế cũng run run "Em sợ...em sợ...". Xót xa quá, nhưng đã là thanh niên thì thôi, hít một hơi thật sâu, lấy lại

tinh thần, tập trung nội lực cố nặn ra một nụ cười thật hoành tráng rồi... "chơi tới bến" luôn (À! mà có "sếp" Bùi Huy Quang phó Bí thư chi đoàn mình ở trong Ban Giám khảo đây đừng lo nhé). Nhưng may quá chúng ta còn Kim Anh phải nói rằng đêm hôm nay là đêm của cô mình, bởi nàng ta xuất hiện liên tục trên sân khấu, với đa dạng bộ môn, đa dạng diễn xuất, MC Quang Vinh một anh chàng ăn nói lưu loát rất duyên, ứng xử nhanh nhẹn và thông minh đến từ Nhà hát Tuổi trẻ (mà tôi có cảm giác "xinh gái" hơn là đẹp trai), đã phải thốt lên rằng "Tôi rất ghen tỵ với cô Kim Anh ở chi đoàn Thư viện Quốc gia Việt Nam". Nào tất cả chúng ta cùng vỗ tay hoan hô Kim Anh nhà mình đi! Nói đùa thế thôi (tuổi trẻ mà)! Đêm giao lưu đã thực sự diễn ra trong không khí thật đầm ấm, rất ý nghĩa, đúng với phương châm "Tuổi trẻ sống đẹp".

Chính vì thế, nên các vị đại biểu đại diện cho ban giám đốc, lãnh đạo của ba cơ quan giao lưu như thấy mình cũng trẻ ra, tôi thấy hàng ngũ lãnh đạo "phe nhà mình" có Ông Đặng Văn Ưc - phó Giám đốc, bà Phạm Khánh Ngân - trưởng phòng Hành Chính - phụ trách thanh niên, ông Doãn Anh Đức- phó phòng Tin Học- Bí thư chi đoàn như trẻ ra phải mười tuổi (trừ Ông Doãn Anh Đức ra nhé: bởi "sếp" nhà mình chỉ mới hai chín tuổi thôi) vừa cười rung cả người, vừa vỗ tay liên tục cả buổi tối. Chính không khí ấy mà Ông Vũ Ngoạn Hợp, Giám đốc Liên Đoàn Xiếc Việt Nam - nguyên là Bí thư Đoàn Bộ VH TT, đã "xông lên cướp diễn đàn" khoảng mười lăm phút để tâm sự những cảm xúc của mình trong giờ phút này. Ông nói: "*Cảm ơn các bạn đã làm cho tôi sống lại những giây phút của tuổi trẻ, tuổi của khát khao cống hiến, tuổi của tràn trề niềm tin, phấn đấu. Rất cảm ơn các bạn! Trong bối cảnh xã hội phát triển mạnh về vật chất và tràn đầy những trào lưu văn hoá nhiều chiều như thế này, nhưng các bạn đã tổ chức được một đêm giao lưu đầy ý nghĩa, với nội dung thấm đẫm chất nhân văn cách mạng, giàu tính dân tộc đan xen nét hội nhập rất chọn*

lọc những nền văn hoá, văn minh của bạn bè trên khắp thế giới...".

Chương trình lại tiếp diễn, sau những bài múa được dàn dựng rất công phu (nói nhỏ nhé! Đây là tiết mục biểu diễn chính quy trên sân khấu của các bạn trong tổ múa Nhà hát Tuổi trẻ đấy). Đến những bài đơn ca, song ca, tốp ca của các đơn vị, ghét quá! Tại vì Liên đoàn Xiếc cũng là dân sân khấu nên các bạn rất tự tin, thương dân nhà mình quá! Và đây! Là chương trình "hot" nhất, cả nhà hát như nổ tung - 6 đôi dự thi giải "đôi giày vàng" cạnh tranh một cách quyết liệt trên nền nhạc "Cha cha cha", những bước chân điệu nghệ, những thân hình uyển chuyển (tất nhiên lại trừ phe nhà ta ra). Buồn quá trời ơi!

Kết quả tất cả đều có... giải, vui cả làng.

Bỗng nhiên âm thanh tăng vọt lên! Với điệu nhạc Maxklena của Châu Mỹ Latinh: "Ồ Maxklena... Maxklena a... ê ê... Maxklena à" không ai bảo ai tất cae các bạn thanh niên tràn lên chật cứng sân khấu hoà trong điệu nhạc bốc lửa... Ô kia! Thái Loan... Thái Loan nhà mình nhảy duyên phết, nói không ngoa đâu chấp luôn cả các bạn đội múa Nhà hát Tuổi trẻ đấy, anh chàng Quân phòng Tin học có dáng cao ráo, cân chuẩn như minh tinh màn bạc cũng dèo không kém, còn các thành viên của các chi đoàn bạn thì chịu rồi bởi đông quá làm sao mà bình luận hết được, Vì tôi... tôi cũng đang hết mình với điệu nhảy mà, mệt quá đang mờ cả mắt đây này.

Trong cao trào của vũ điệu, mọi đoàn viên cùng xiết tay nhau thân ái, đầy tin yêu đồng đội, giống chị Cao Ngọc Ánh - Bí thư chi đoàn Nhà hát Tuổi trẻ đều đều ngân lên, nửa như tràn ngập niềm vui đêm tuổi trẻ, nửa như bù ngùi trong giờ phút chia tay "*Tuổi trẻ vui để sống, vui để học tập, lao động, cảm ơn các bạn đã góp mặt đêm hôm nay, ngày mai trong công việc tinh thần tuổi trẻ mãi mãi là động lực thúc đẩy năng lực cống hiến cho xã hội, cho đất nước... Xin cảm ơn*".

Vâng! Chắc chắn tuổi trẻ chúng ta phải là thế rồi. Cảm ơn Chi đoàn Nhà hát Tuổi trẻ, cảm ơn đồng chí Bí thư. Một ngày gần đây chi đoàn chúng tôi cũng sẽ học tập chi đoàn của các bạn, cũng sẽ tổ chức ra những đêm giao lưu không chỉ ba mà có thể còn nhiều chi đoàn góp mặt hơn nữa. Sau những giờ lao động cống hiến năng lực cho xã hội, cho đất nước tuổi trẻ chúng ta cần có những đêm như thế này, đồng chí nói đúng: "Đêm vui để học".

Linh Giang

Giá trị Thư viện

Lời đầu tiên xin cho phép tôi nói về giá trị của thư viện dưới góc nhìn chung nhất và hiệu dụng nhất.

Thư viện ra đời từ rất sớm, cách đây khoảng 3000 năm trước công nguyên ở vùng châu thổ Lưỡng Hà, nhưng cho tới năm 1011 thì thư viện ở Việt Nam mới hình thành và tồn tại cho đến nay.

Một thư viện lớn là một đại dương thông tin mà danh giá của nó luôn được mở rộng, với sự đóng góp vô tận của những dòng suối trí thức không bao giờ dừng lại. Vì vậy, nó có sức quyến rũ đặc biệt đối với độc giả, nhà nghiên cứu và những người khát khao chân trời kiến thức. Sự hữu dụng của thư viện đã được minh chứng qua bao thế hệ và qua hàng ngàn năm.

Tri thức của nhân loại vô cùng mênh mông rộng lớn, cuộc đời con người thì quá ngắn, cho nên ngay cả những độc giả ham học hỏi, khám phá nhất cũng không thể nào sử dụng được hết nguồn thông tin. Bởi những người yêu mến tri thức chỉ nắm giữ được một phần nào đó mà thôi. Cho nên, không phải bất cứ ai cũng có thể mua được hết tất cả những cuốn sách về những lĩnh vực chuyên môn mà mình quan tâm. Vì thế, họ cần phải đến thư viện ở đó họ có thể học, nghiên cứu nhiều loại sách về những chủ đề yêu thích, hơn nữa nhiều những cuốn sách quý chỉ có thể tìm thấy ở trong thư viện.

Ngày nay, cùng với sự phát triển của xã hội, thì sự phát triển lớn mạnh của thư viện lại càng cần thiết, để phục vụ tốt cho công cuộc đổi mới của đất nước.

Vì thế, các quốc gia trên thế giới không ngừng mở rộng và quan tâm đầu tư nhiều hơn cho sự nghiệp thư viện. Đồng thời tạo điều kiện để giúp con người càng tiếp cận được với nguồn tri thức, thông tin càng nhiều càng tốt, nên Thư viện cũng bắt đầu xuất hiện ở những vùng xa xôi để cho những ai không có điều kiện vẫn có thể tiếp thu được những kiến thức đa dạng. Vì vậy mà những Thư viện lưu động cũng đã bắt đầu xuất hiện, ra đời từ đây.

Tuy nhiên tầm quan trọng của thư viện dễ thấy nhất là ở các trường phổ thông và đại học nơi mà học sinh, sinh viên

luôn bận rộn nghiên cứu. Đặc biệt là ở các trường đại học không phải sinh viên nào cũng có đủ tiền để mua được hết những sách phục vụ cho học tập, trau dồi những kiến thức để nâng cao trình độ và hoàn thiện mình hơn.

Hơn thế nữa, không phải những sách khi ta cần lúc nào cũng có sẵn ở trong các cửa hiệu. Vì vậy, đến Thư viện vẫn là thuận tiện nhất.

Song, đối với một số nhà nghiên cứu khoa học, thư viện đối với họ rất quan trọng, nếu không có Thư viện thì họ rất khó tìm kiếm và thu thập thông tin thông. Ngoài ra một số người còn thành lập thư viện tư nhân để muốn dành hết tâm huyết của mình muốn sở hữu những nguồn tri thức vô cùng to lớn và quý giá của nhân loại, nên đã vất vả mất gần cả đời người sưu tầm trong những năm qua.

Nói tóm lại, thư viện đóng vai trò hết sức quan trọng không thể thiếu được trong công cuộc xây dựng và bảo vệ tổ quốc. Nó vừa là nơi đào tạo, tiếp thu và mở mang tri thức cho nhân loại, đồng thời nó cũng khẳng định vị thế phát triển của mỗi quốc gia, của một xã hội văn minh hiện đại.

Hoàng Việt

Lễ kết nạp Đảng đợt 3/2/2007 vừa qua, Đảng bộ thư viện Quốc gia đã kết nạp 3 đảng viên mới từ 2 chi Bộ: Chi Bộ khối kỹ thuật nghiệp vụ 2 đồng chí; chi bộ khối Hành chính 1 đồng chí. Đó là các đồng chí Nguyễn Đăng Hà – Phòng Hành chính -Tổng hợp, đồng chí Lê Đức Thắng – Phòng Tin học và đồng chí Nguyễn Thị Hồng Vân - phòng Bổ sung. Đặc biệt, đồng chí Lê Đức Thắng là Đảng viên trẻ tuổi nhất được kết nạp đợt này, đồng chí hiện vẫn là một đoàn viên chi đoàn thuộc phân đoàn khối nghiệp vụ - Thư viện Quốc gia. Trong suốt thời gian công tác và sinh hoạt đoàn đồng chí luôn luôn hoàn thành tốt nhiệm vụ và liên tục được khen thưởng với nhiều thành tích xuất sắc như đạt được Danh hiệu Chiến sĩ thi đua cấp cơ sở. Đồng chí là một trong những tấm gương thanh niên tiêu biểu để toàn thể đoàn viên chi đoàn học tập.



Phòng vấn tổng biên tập DDC Tiếng Việt

Thùy Dương

Tóm tắt về Dự án dịch DDC

Dự án dịch DDC, thể hiện nguyện vọng dịch và áp dụng DDC của đa số các thư viện Việt Nam trong cuộc hội thảo khoa học “Nghiên cứu và dịch thuật Khung phân loại DDC” do Vụ Thư viện (Bộ Văn hoá và Thông tin) tổ chức vào tháng 2 năm 2000 và là kết quả trực tiếp của việc thực hiện một trong những khuyến nghị của Hội nghị “Hệ thống và tiêu chuẩn cho các thư viện Việt Nam” do Viện Công nghệ Hoàng gia Melbourne-Ôxtrâyliya (RMIT) tổ chức tại Hà Nội vào tháng 9 năm 2001.

Dự án dịch Ấn bản rút gọn DDC 14 được thực hiện trong hơn 2 năm (11/2003-2/2006) do Tổ chức Atlantic Philanthropies tài trợ, RMIT Việt Nam điều phối và Thư viện Quốc gia chủ trì việc triển khai và thực hiện. Dự án được sự chỉ đạo chuyên môn thường xuyên của các chuyên gia OCLC và Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ (LC). Tham gia biên dịch và biên tập có các chuyên gia phân loại và thư mục giàu kinh nghiệm từ nhiều thư viện và trung tâm thông tin lớn trong cả nước như Thư viện Quốc gia Việt Nam, Thư viện Khoa học và Kỹ thuật TU, Trung tâm Thông tin KHCNQG, Trung tâm Thông tin-Thư viện Đại học QG Hà Nội, Trường Đại học mở bán công thành phố Hồ Chí Minh. Công tác biên dịch được kết hợp giữa người và máy. Phần mềm Pansoft (CHLB Đức) đã cung cấp tiện ích cho việc dịch

thuật các bảng chính, bảng phụ và tạo lập Bảng chỉ mục quan hệ, hỗ trợ chế bản theo hình thức của nguyên bản tiếng Anh.

Theo yêu cầu của OCLC (Cơ quan giữ bản quyền), để đảm bảo chất lượng của bản dịch, quá trình dịch phải trải qua các bước: Tuyển chọn biên tập viên và biên dịch viên, thành lập Hội đồng tư vấn dịch thuật bao gồm lãnh đạo và chuyên gia có uy tín của các cơ quan quản lý và tác nghiệp trong lĩnh vực thông tin thư viện tại Việt Nam, để tư vấn, xét duyệt và thông qua từng phần của bản dịch trước khi gửi sang Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ tổng duyệt và OCLC thông qua. Đặc biệt Ấn bản tiếng Việt phải được mở rộng và chi tiết hoá nhưng phần có liên quan đến Việt Nam như Lịch sử, địa lý, ngôn ngữ, văn học, dân tộc, chính trị, chủ nghĩa Mác Lênin,... cho phù hợp và tạo điều kiện áp

dụng vào Việt Nam. Đồng thời, Ấn bản này cũng được cập nhật với những chỉnh lý và bổ sung mới nhất vừa được công bố trên trang Web của OCLC và Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ.

Tương lai và ý nghĩa của DDC tại Việt Nam

Ngày 16 tháng 8 năm 2006, Thư viện Quốc gia Việt Nam đã long trọng tổ chức lễ công bố chính thức Ấn bản tiếng Việt với sự tham gia và chứng kiến của đại diện Bộ Văn hoá-Thông tin VN, OCLC và Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ, Sứ quán Ôxtrâyliya tại Hà Nội, Tổ chức RMIT Ôxtrâyliya và Việt Nam, Trường Cao học Thông tin-Thư viện Simmons (Hoa Kỳ) và đồng đạo đại diện các thư viện và trung tâm thông tin, các trường đào tạo thư viện và thông tin ở Việt Nam. Tại đây, đại diện OCLC và



Làng Việt

Một cái tên nghe thân thương, triu mến đã gọi lên trong tôi bao nhiêu kỷ ức tuổi thơ, nhưng có lẽ không phải chỉ riêng tôi. Tôi nghĩ như vậy vì hầu như ai sinh ra và lớn lên đều có tuổi thơ gắn bó với nơi mình chôn rau cắt rốn, để rồi khi đi xa ta vẫn luôn nhớ về một miền quê ở nơi đó có người thân sinh, cùng với bao kỷ niệm tuổi thơ, với biết bao cảm xúc về làng. Có những cảm xúc rõ rệt, nhưng cũng có những cảm xúc mơ hồ khiến người ta suốt đời gắn bó với quê hương. Trải qua hàng nghìn năm lịch sử cho đến ngày nay làng vẫn tồn tại như một đơn vị hành chính, là một yếu tố khá bền vững trong kết cấu xã hội Việt.

Tôi vẫn còn nhớ cái cảm giác được vây bọc trong lũy tre làng xanh mướt. Màu xanh của tre có lúc xòa mát khoảng trời trên đầu trong cái nắng oi ả. Trên đường làng, những buổi chiều, lúc gió nhiều, những chiếc lá tre rụng xuống quần chân người đi. Lũ trẻ ùa ra con đường làng sau giờ học đánh đáo, chơi khăng....Chúng xúm quanh ông già nặn tò he, vừa nghe ông kể chuyện cổ tích vừa ngắm nhìn những cục bột gạo nhuộm màu dưới bàn tay ông trở thành những con giống gà lợn, chó, mèo vô cùng sinh động... Những cuộc vui chơi bất tận trong cái không gian yên tĩnh đó thường để lại dấu ấn rất sâu của tuổi thơ.

Con đường làng cũng nối nhau truyền từ đời này sang đời khác. Đường không rộng quá nhưng cũng không quá nhỏ, những chiếc xe bò, xe trâu có thể thoải mái đi lại. Đường làng là trục chính, nhưng khi cần có thể đi tắt qua nhà nhau mà không e ngại. Người quê sống chân tình, thân thiện, luôn sẵn sàng cùng nhau chia sẻ buồn vui trong cuộc sống "tối lửa tắt đèn có nhau".

Mỗi làng đều có những ngày đáng nhớ, có những tục lệ riêng, việc làng thì nhiều không kể xiết. Cộng đồng xúm vào lo toan, hình thành nên thói quen chung, tập quán chung, khiến ai cũng thuộc lòng lẽ thói, quy tắc

của làng, không ai muốn vi phạm, sợ mang tiếng xấu. Nếu có kẻ trộm, kẻ cướp thì chỉ cần hô lên một tiếng là cả làng thức dậy. Làng cũng liên quan tới cả hệ thống ao chuôm, hệ thống giếng nước, cần cho các vườn cây nhỏ, cho sinh hoạt của đời sống hàng ngày. Những vườn cây của các gia đình bao giờ cũng là nơi hấp dẫn với lũ trẻ. Vườn nào cũng riêng tư đấy, mà cũng có nét chung. Trong vườn ngoài gà, vịt... nuôi lấy thịt, còn có thêm những bụi chuối, cây ổi, cây cam, cây nhãn... hình thành một loại vườn cây đa dạng, bên cạnh đó còn dành riêng một khoảng trồng rau quả để tự cấp, tự túc cho các bữa ăn gia đình, khi cần có củ tỏi, quả ớt, vài lá rau thơm... Trong những câu thơ ca hò về Việt Nam, những câu đẹp nhất cũng là những câu về làng. Cây đa, bến nước, sân đình... là nơi hò hẹn, trao duyên, là nơi tâm tưởng của người Việt. Bất cứ ở làng nào đều lấy cây đa, bến nước, sân đình để bàn về việc dân, hay hội hè... là nơi để tụ họp con cháu lại trong những ngày xa quê.

Song có một điều rất thú vị là giữa Thủ đô ngàn năm văn hiến này với ai đã từng sống và đến thăm Hà Nội, thì có lẽ không thể quên được những làng Việt nổi tiếng đã đi sâu vào trong tiềm thức của người dân như: Làng hoa Ngọc Hà, hoa hàng Lược, quán Nghi Tàm, đào Nhật Tân đã đi vào trong sử sách. Nhưng ngay giữa lòng Thủ đô, bên những khu phố sầm uất nhất cũng ẩn khuất bóng làng. Trong một phố cổ Hà Nội, giữa trung tâm Thủ đô, có xóm Hạ Hồi. ngõ Tạm Thương, không ồn ào, tấp nập, là một ngõ nhỏ, vừa đủ đi, hết sức âm cúng. Bạn có thể rẽ vào một quán ăn như quán nhà số 4 Hạ Hồi... và thường thức phong vị của một bữa ăn quê. Quán cũng gợi nhớ cho ta hình ảnh của làng, với các món ăn

Việt, với sự cẩn trọng quý khách khi đã đến đây thì không ai có thể phủ nhận điều đó, những cư dân trong xóm thuộc vào loại cổ của thành phố. Về đẹp tạo hình của một lối ngõ, nhất là trong tiết trời mùa Thu làm ta thấy bồi hồi nhớ quê da diết.

Trong thực tế có nhiều chuyên luận nghiên cứu về làng. Nhưng tựu trung các nghiên cứu thường nói về cái đặc sắc của làng Việt dựa trên nền văn minh lúa nước. Tùy thuộc vào chân ruộng cao hay thấp mà hình thành nên các tập quán khác nhau. Gần núi hơn làm ruộng nương, gần sông nước hơn gắn với nghề chài lưới, nơi bằng phẳng thuận tiện thì phát triển làng vườn. Những sinh hoạt, tập quán của làng đã hình thành nên một phần tính cách của người dân quê. Trong các tầng thức văn hoá của người Việt thì văn hóa làng xã là sâu đậm nhất. Nó đã giúp người dân Việt Nam trải qua bao thử thách, bao biến thiên thăng trầm của lịch sử vẫn giữ được cốt cách, tâm hồn, bản sắc văn hóa Việt Nam.

Ngày nay trong tiến trình phát triển và hội nhập của đất nước, cùng với cuộc cách mạng khoa học công nghệ thì văn minh làng xã đã được thay đổi rất nhiều từ suy nghĩ cho đến cách nhìn, song kết cấu Làng xã vẫn giữ được cốt cách của hồn quê, đúng với tên gọi của nó: Làng Việt.

Hoàng Đắc Việt



Phỏng vấn...

Xem tiếp trang 8)

Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ đã đánh giá cao chất lượng của bản dịch cả về nội dung lẫn hình thức và nỗ lực của các đối tác Việt Nam.

Ngày 23 tháng 8 năm 2006, Ấn bản tiếng Việt DDC 14 cũng được giới thiệu trong cuộc họp báo tại Hội nghị thư viện thế giới IFLA tổ chức tại Seoul (Hàn Quốc) và tại gian triển lãm của OCLC trong thời gian diễn ra Hội nghị.

Kể từ ngày công bố, Thư viện Quốc gia VN đã bắt đầu phân phối miễn phí bản dịch này cho các thư viện và cơ quan thông tin trong cả nước. Tiếp sau đó, từ tháng 10 năm 2006, dưới sự chỉ đạo của giáo sư tiến sĩ Patricia Oyler, một chương trình đào tạo giảng viên (những người hướng dẫn sử dụng) và những người sử dụng trực tiếp DDC sẽ được tiến hành ở Hà Nội, Tp Hồ Chí Minh và các thành phố lớn khác.

Dự án dịch DDC có dự kiến chiến lược và kế hoạch thực hiện lâu dài, xuất phát từ Ấn bản rút gọn 14, tiếp đến sẽ dịch DDC 23, xây dựng Web-Dewey Việt Nam và các sản phẩm tương ứng trên CD nếu được sự đảm bảo đầu tư tài chính từ hai phía: các tổ chức quốc tế và Chính phủ Việt Nam.

Như ông Phạm Thế Khang, giám đốc TVQGVN, phát biểu trong Lễ công bố Ấn bản DDC 14: “Thông qua các hội thảo, vấn đề dịch, nghiên cứu áp dụng Khung phân loại DDC đã được các nhà lãnh đạo của các bộ hữu quan, các thư viện đầu ngành của Việt Nam nhất trí cả về nhận thức và hoạt động”. Ông cũng cho biết TVQG VN sẽ kiến nghị để Bộ Văn hoá thông tin sớm có quyết định khuyến khích việc áp dụng DDC trong cả nước vào khoảng đầu năm 2007.

Chắc chắn Khung phân loại DDC sẽ được hưởng ứng áp dụng trong rất nhiều thư viện Việt Nam, vì so sánh với các khung phân loại khác (hầu như không được cập nhật) đang được sử dụng ở Việt Nam, DDC được dùng phổ biến ở nhiều nơi trên thế giới, được cập nhật thường xuyên, tạo điều kiện cho cộng đồng thư viện Việt Nam hội nhập với thế giới. Với những phần mở rộng và chỉnh lý,

DDC 14 có thể đáp ứng nhu cầu sử dụng không những của các thư viện với vốn sách dưới 20.000 tên, mà còn của các thư viện có tầm cỡ lớn hơn. Trong khi chờ đợi bản dịch Ấn bản đầy đủ (ít nhất là 4 năm nữa), các thư viện lớn có thể sử dụng Ấn bản tiếng Việt DDC 14 kết hợp với nguyên bản tiếng Anh DDC 22.

Riêng đối với Thư viện Quốc gia Việt Nam và Hệ thống thư viện công cộng, DDC 14 sẽ tạo điều kiện thống nhất nghiệp vụ (đào tạo và thực hành) và chia sẻ thông tin và tài liệu trong và ngoài nước. Trước mắt, là sử dụng DDC 14 để xây dựng và chuyển đổi hệ thống mục lục và cơ sở dữ liệu, sắp xếp lại các kho mở, thay đổi hệ thống đề mục trong thư mục quốc gia và các loại thư mục khác.

Nghiên cứu và sử dụng DDC là một yêu cầu bức thiết vì Khung phân loại Dewey là một công cụ phân loại phổ biến trên thế giới và có xu hướng áp dụng đại trà ở Việt Nam trong thời gian sắp tới với những ưu điểm và thuận lợi đã đề cập ở trên.

Không chỉ những người làm biên mục (phân loại và tổ chức mục lục) mới cần đến kiến thức và kỹ năng liên quan đến Khung phân loại này mà ngay cả các cán bộ làm công tác lưu chiểu, thư mục, thông tin, xuất bản, hướng dẫn bạn đọc, tổ chức kho mở và khai thác nguồn bổ sung cũng cần tìm hiểu về Khung phân loại này.

Lê Thuý Dương (thực hiện)

Thầy tu

Một nhà sư đi khát thực qua một con phố nọ. Khát nước quá, nhà sư vào một nhà ở ven đường để xin nước uống. Cô gái trẻ con chủ nhà đem ra một chai nước nhưng quên mất không đem cốc. Vì đang khát, nhà sư đưa luôn chai lên miệng uống. Thấy vậy, cô gái ái ngại nói:

- Thầy ơi, đừng tu để em lấy ...

Nhà sư vội xua tay:

- Em ơi thôi đừng lấy, để thầy tu.

Tin Thư viện

Ngày 8/6/2007, Thư viện Quốc gia Việt Nam đã tổ chức hội nghị bàn về các giải pháp triển khai có hiệu quả Khung phân loại DDC trên toàn quốc. Tham dự hội nghị có các Ủy viên Hội đồng Tư vấn Dự án dịch DDC 14, GS Patricia Oyler, đại diện các nhà tài trợ (RMIT Vietnam, AP), Hội đồng Khoa học và các cán bộ chủ chốt của TVQG. Hội nghị kéo dài một ngày đã dành nhiều thời gian để điếm lại quá trình chuẩn bị áp dụng DDC trong các hệ thống thư viện Việt Nam, những vấn đề cần ưu tiên giải quyết và kế hoạch đảm bảo việc áp dụng hiệu quả và lâu dài khung phân loại này.

Các ủy viên Hội đồng Tư vấn đại diện cho các hệ thống thư viện đều khẳng định quyết tâm áp dụng DDC của các thư viện Việt Nam trước những thông tin trái chiều về việc áp dụng khung phân loại này. Tuy nhiên, lộ trình áp dụng cần phù hợp với hoàn cảnh của từng thư viện. Các ý kiến cũng cho rằng các thư viện lớn cần áp dụng trước mới có thể khuyến khích các thư viện khác chuyển đổi khung phân loại hiện tại.

Ngày 4/6/2007, Thư viện Quốc gia Việt Nam và Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội đã phối hợp tổ chức khai mạc triển lãm "Di sản Thiêng liêng" trưng bày 60 bức ảnh quý hiếm về Thổ dân Da đỏ Bắc Mỹ do nhiếp ảnh gia và nhà dân tộc học nổi tiếng Hoa Kỳ Edward Curtis chụp đầu thế kỷ 20. Triển lãm mở cửa tới ngày 16/6/2007.

"Di sản Thiêng liêng", hay Sacred Legacy, là bộ sưu tập ảnh được xây dựng riêng cho Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ, bao gồm 60 bản in các tác phẩm của Edward S. Curtis, nghệ sỹ nhiếp ảnh đồng thời là nhà nghiên cứu dân tộc học nổi

bài thơ hay viết về mẹ"; 100 cuốn sách "Có chí thì nên" và 400 tập thơ "Ngày rất dài" (của nhà thơ Đoàn Mạnh Phương, GD Công ty Văn hoá Trí tuệ Việt).

Hai giải pháp phần mềm thư viện đã lọt vào danh sách 39 giải thưởng Sao Khuê năm 2007 - một giải thưởng thường niên của Hiệp hội Doanh nghiệp Phần mềm Việt Nam nhằm tôn vinh, biểu dương các cơ quan, tập thể, cá nhân, doanh nghiệp (DN) có thành tích xuất sắc góp phần phát triển ngành phần mềm (PM) và CNTT Việt Nam. Đó là phần mềm **LIBOL** của Công ty Tinh Vân và phần mềm **SELIB** của Trung tâm Công nghệ Phần mềm Đà Nẵng.

Năm 2007, TVQG sẽ có thêm hai cán bộ được tu nghiệp Thạc sỹ Thông tin Thư viện tại New Zealand. Chị Hà Ngọc Lê (Phòng Đối ngoại) và Phạm Bình Minh (Phòng Phân loại - Biên mục)

đã chính thức nhận được học bổng toàn phần của Trường ĐH Victoria University of Wellington để theo học chương trình này từ 2007 - 2008. Đây là học bổng nằm trong chương trình đào tạo cán bộ và giảng viên TT-TV cho Việt Nam. Thư viện Quốc gia có 3 trong số hơn 10 người may mắn đã, đang và sẽ theo học chương trình này.



tiếng Hoa Kỳ.

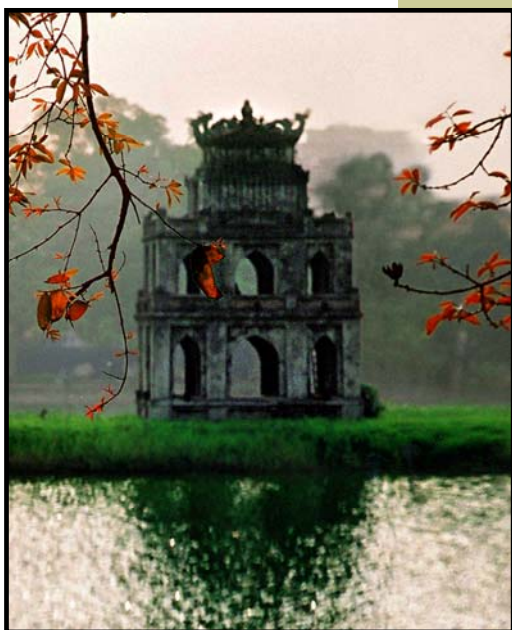
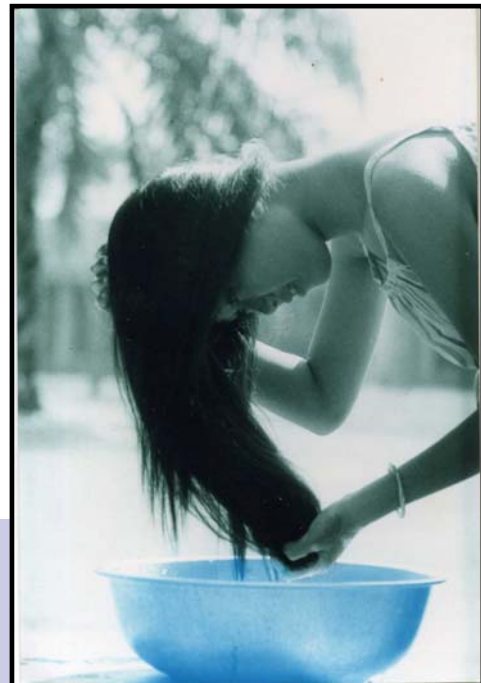
Chiều 31- 5, TVQG.VN đã thay mặt cho hệ thống thư viện công cộng tiếp nhận 70 cuốn sách "Huyền thoại Trường Sơn" cùng một số tác phẩm khác do Công ty Văn hoá Trí tuệ Việt trao tặng cho TVQG và 64 thư viện tỉnh, thành trong cả nước.

Ngoài tác phẩm "Huyền thoại Trường Sơn", Công ty Trí tuệ Việt còn trao tặng 70 cuốn "99



Tự khúc ngày sinh

**Đêm nguyên sơ,
khi tôi chào đời,
mẹ vui con đau
yêu thương
ngheñ lời. Dòng
sữa nóng ấm áp,
lời ru bên nôi
chất chiu nuôi
tôi nên người....**



Đỗ Thị Thu Hương	21-05-1980
Lê Thị Châu	10/7/1981
Lưu Kim Kiều	3/5/1983
Nguyễn Thị Thủy	19/5/1981
Phạm Thanh Hương	24/6/1979
Trần Thị Trúc Đào	23/6/1982
Nguyễn Thị Thu Hà	02/6/1981
Lê Việt Nga	02/06/1984
Phạm Thị Kiều Giang	13-07-1979
Nguyễn Thị Hoạch	08-07-1982
Viên Thị Lương	20-07-1979
Đặng Thị Quỳnh	28-07-1979
Trần Thị Hà	01/7/1981
Lê Thị Thuỷ	13/7/1981
Chu Thế Kỷ	01/7/1979